

NARRATIVAS Y VOCES
ANGLOAMERICANAS Y GAÉLICAS
EN CLAVE FEMINISTA

ROCÍO RUESTRA CAMACHO (ED.)



Colección
ESCRITORAS Y ESCRITURAS

EVA MARÍA MORENO LAGO Y CATERINA DURACCIO
Directoras

Comité científico

Antonella Cagnolatti, *Universidad de Foggia, Italia*
Katjia Torres Calzada, *Universidad de Sevilla*
Patrizia Caraffi, *Universidad de Bolonia, Italia*
Ana María Díaz Marcos, *Universidad de Connecticut, USA*
Kostantina Boubara, *Universidad Aristotele di Tesalónica, Grecia*
Diana del Mastro, *Universidad de Secheskin, Polonia*
Rocio González Naranjo, *Universidad Católica de l'Ouest - Bretagne Sud*
Camilla Cederna, *Universidad de Lille, Francia*
Carolina Sánchez-Palencia, *Universidad de Sevilla*
Verónica Pacheco Costa, *Universidad Pablo de Olavide*
Isabel Clúa Gines, *Universidad de Sevilla*
Milagro Martín Clavijo, *Universidad de Salamanca*
Mercedes González de Sande, *Universidad de Oviedo*
Yolanda Morató Agrafojo, *Universidad de Sevilla*
Estela González de Sande, *Universidad de Oviedo*
Daniele Cerrato, *Universidad de Sevilla*

*NARRATIVAS Y VOCES ANGLOAMERICANAS Y GAÉLICAS
EN CLAVE FEMINISTA*

Rocío Riestra Camacho (ed.)

Proyecto de edición de la Asociación de Estudios de las Mujeres (AUDEM)
<http://audemasociacion.es>
y del Grupo de investigación Escritoras y Escrituras
www.escritorasyescrituras.com

Comité científico internacional

Anna Tylusinska-Kowalska (Universidad de Varsovia, Polonia); Socorro Suárez Lafuente (Universidad de Oviedo); Antonella Capra (Universidad de Toulouse, Francia); Sarah Zappulla Muscarà (Universidad de Catania); Ursula Fanning (Universidad de Dublín, Irlanda); Carolina Sánchez-Palencia (Universidad de Sevilla); Dora Marchese (Università di Catania); Marwa Fawzy (Universidad del Cairo); Caterina Benelli (Universidad de Messina); María Jesús Framiñán De Miguel (Universidad de Salamanca); María Ángeles Hermosilla Álvarez (Universidad de Córdoba), Laura Marchetti (Universidad de Foggia, Italia); Diana del Mastro (Universidad de Szczecin, Polonia); Yorleny Espinoza Rodríguez (Campus Nicoya, Universidad Nacional de Costa Rica); Angela Gialongo (universidad de Urbino); Patrizia Caraffi (Universidad de Bolonia); Antonella Cagnolatti (Universidad de Foggia).

© Rocio Riestra Camacho, introducción y edición

© De cada capítulo, sus autores/as

Editorial Dykinson, S.L.

IMAGEN DE PORTADA:

Eva María Moreno Lago

ISBN: 978-84-1377-575-3

[...]

*Porque serlo
es a veces amargo*

y duro

entonces una se subleva

se ve el cuerpo

y las manos

se ve el sexo

se descubre toda

como una mujer.

*Entonces niega y reniega
maldice y discute entonces*

se subleva y denuncia

y entonces no

no renuncia a ser.

Solo piensa, decide, habla...

Shirley Campbell

ROCÍO RIESTRA CAMACHO es doctora en Género y Diversidad por la Universidad de Oviedo y Premio Extraordinario de Fin de Carrera en Estudios Ingleses. Cuenta con un Máster en Estudios de las Mujeres y del Género y otro en Formación de Profesorado, Especialidad Inglés. Actualmente estudia el Grado en Psicología por la Universidad Nacional de Educación a Distancia. Desde 2018 forma parte del Grupo de Investigación TransLIT, año en el que obtuvo un contrato predoctoral FPU del Ministerio de Educación en la Universidad de Oviedo. Ha realizado varias estancias en el extranjero, incluyendo una en la Universidad de Oxford y otra en la Universidad de Utrecht. Ha participado en encuentros académicos nacionales e internacionales en España, Inglaterra, Irlanda, Alemania, Finlandia o Polonia con más de una veintena de ponencias en seminarios, jornadas y congresos. Ha publicado en revistas científicas y capítulos de libros sobre la literatura juvenil norteamericana y australiana, los estudios literarios cognitivos y la biblioterapia, así como sobre trastornos alimentarios y otros campos de la salud mental. Riestra Camacho es tesorera de la Asociación Universitaria Estudios de las Mujeres (AUDEM) desde 2018 y cosecretaria de la Asociación de Jóvenes Investigadores en Estudios Anglófonos (ASYRAS) desde 2019.

Índice

| | |
|--|-----|
| Prefacio..... | 10 |
| Hijas de la Ilustración | |
| <i>Challenging Patriarchal Laws: Mary Wollstonecraft and her Maria, Two Spectacular Wronged Women</i> | 15 |
| <i>Debo ser fiel a mi estilo y seguir mi propio camino: Jane Austen, mujer y escritora</i> | 39 |
| <i>Trascendiendo barreras: autoras espiritistas y representación afroamericana en la guerra civil estadounidense</i> | 60 |
| <i>Animals and the New Woman in the late nineteenth-century Irish press</i> | 86 |
| Pioneras del siglo veinte | |
| <i>De España a Vermont: las profesoras de la Spanish Language School de Middlebury College (1925-1928)</i> | 103 |
| <i>La biblioteca abre los ojos: Virginia Woolf y la tradición cultural</i> | 134 |
| <i>Martha Gellhorn, reportera pionera: una visión humanitaria de los sufrimientos de la población en la Guerra Civil española....</i> | 156 |
| <i>Naomi Mitchison: Una escritora del futuro</i> | 180 |
| Poetisas y novelistas de fin de siglo | |
| <i>Los personajes femeninos en la narrativa de Anna L'Estrange: la evolución de Margaret Earnshaw y Jessica Temple en Return to Wuthering Heights (1977)</i> | 206 |
| <i>La interseccionalidad en la poesía de June Jordan</i> | 221 |
| <i>Medbh McGuckian, Ireland and the Animal Trope</i> | 245 |
| <i>Deconstructing Chitra Banerjee's feminine mysticism in transnationalism</i> | 264 |

Viejos y nuevos discursos del siglo veintiuno

Reconsiderando y (des)mitificando cuerpos brontëanos a través de narrativas neo-victorianas 283

Desmantelando los paradigmas (fa)logocéntricos y occidentales en Daughters of the Stone de Dahlma Llanos Figueroa 306

The construction of life narratives with Wreck this Journal by Keri Smith. Autobiographical narrations through symbolic storytelling..... 330

Narrativas feministas actuales y el fenómeno *backlash*

Resilience and Agency in Samra Habib's We Have Always Been Here: A Queer Muslim Memoir..... 348

Nature, Science and Art in Sara Baume's Works: Ethics and Aesthetics..... 371

La disociación de apariencia/realidad en el discurso de "Mrs. America" 387

La espectacularización de mujeres y animales en la poesía actual de Galicia e Irlanda 410

Capítulo IX

Los personajes femeninos en la narrativa de Anna L'Estrange: la evolución de Margaret Earnshaw y Jessica Temple en Return to Wuthering Heights (1977)

ANA PÉREZ PORRAS

Ayudante Doctora

Universidad de Granada

1. INTRODUCCIÓN

Wuthering Heights es una obra de reconocimiento internacional, pero en el momento de su publicación no fue, en general, bien aceptada por la sociedad victoriana inglesa cuyas normas del decoro, salvando la distancia histórica, tenían bastante en común con las de la dictadura franquista. Según Pajares Infante se consideró una novela desagradable, ruda, de personajes diabólicos, pasiones violentas y destructivas, cruel y, por ende, inmoral (56). En una época como la victoriana, abrirse camino en un mundo básicamente masculino siendo mujer era realmente complejo y, como afirma Hidalgo Andreu en la introducción de *Middlemarch: un estudio de la vida de provincias*, se sentía un “desdén por la capacidad artística e intelectual de las mujeres” (12). *Wuthering Heights*, escrita por Emily Brontë y publicada en 1847, creó asombro ante la crítica del

momento. Como ejemplo podemos citar una reseña de la revista *The Examiner*. En ella, el crítico parece asombrarse por la dureza, el egoísmo y la crueldad de Heathcliff (*The Examiner*, 25 diciembre 1847, en Petit 28-29).

Aunque Emily Brontë falleció en 1848 “sin haber disfrutado del reconocimiento de la crítica de su país” (Pérez Porras, “Emily Brontë y *Wuthering Heights*” 81) su legado ha continuado y en el siglo XX surge el fenómeno de la “diseminación cultural brontëana”, término acuñado por Stoneman. Este fenómeno estudia la influencia de Emily y Charlotte Brontë en la cultura y la sociedad, a través de versiones cinematográficas, reescrituras literarias, musicales o teatrales, que sirven para preservar su legado, como señala Stoneman en la segunda edición de su obra *Brontë Transformations. The Cultural Dissemination of Jane Eyre and Wuthering Heights* (1995):

I have described, in the Introduction to the original edition of this book, how various French theories (dialogics, discourse theory, intertextuality) prompted me to become interested in the processes by which these famous books become, as it were, public property, not just the province of literary experts but available for dissemination throughout a culture by means of continued and varied reworking. (xiii)

Actualmente, tanto *Jane Eyre* (1847), de Charlotte Brontë, como *Wuthering Heights* han llegado a la cultura de masas a través de Hollywood, versiones teatrales, televisivas y música pop (Miller 9). Stoneman, por su parte, explica que la *Brontë Society* se vio obligada a montar exhibiciones de versiones escénicas y cinematográficas de *Wuthering Heights* y *Jane Eyre* en 1990 y 1991. Además, la autora hace alusión a que han sido traducidas a más de veinte idiomas (220). Concretamente, numerosas reescrituras y secuelas de *Wuthering Heights* han salido a la luz. Entre ellas podemos citar, “*Heathcliff* (Caine, 1977), *Return to Wuthering*

Heights (L'Estrange, 1977), *Catherine, her book* (Wheatcroft, 1983) y *The Story of Heathcliff's Journey Back to Wuthering Heights* (Haire-Sargeant, 1992). Este interés por parte de los lectores ha continuado y entre las más recientes destacan *Wuthering Nights: An Erotic Retelling of Wuthering Heights* (Brontë y Miller, 2013), la de *Heathcliff, Vampire of Wuthering Heights* (Brontë y Paris, 2010) o *Nelly Dean: A Return to Wuthering Heights* (Brontë y Case, 2016). La publicación de estas reescrituras nos indica que los lectores han continuado con el legado de E. Brontë y han contribuido a perpetuar la inmortalidad de la autora y su obra.

Dentro de la diseminación cultural brontëana, es destacable mencionar que Anna L'Estrange publica *Return to Wuthering Heights* (1977), una secuela de la obra de E. Brontë.⁷⁹ Como base para este capítulo, partimos del estudio crítico feminista sobre *Wuthering Heights* de Stoneman (1992) y Van Der Meer (2005). Es destacable mencionar que la novela de L'Estrange ha pasado casi desapercibida por la crítica, aunque gracias al estudio de Van Der Meer sabemos que la autora utilizó un pseudónimo y que su verdadero nombre es Rosemary Ellerbeck (41). En este trabajo abordaremos un estudio crítico deteniéndonos en la historia de dos personajes femeninos de *Return to Wuthering Heights*; concretamente estudiaremos la evolución de Margaret Earnshaw y Jessica Temple con el propósito de analizar las distintas situaciones a las que se enfrenta cada personaje, sus experiencias como mujer y camino a la madurez. Previo al análisis de estos personajes nos detendremos a analizar la historia de Heathcliff, eje de la narrativa brontëana en la obra de E. Brontë. La historia de este personaje le sirve a L'Estrange para continuar su venganza de la mano de su hijo Jack Heathcliff.

⁷⁹ La abreviatura E. Brontë hará referencia a la escritora Emily Brontë.

2. HEATHCLIFF: EL EJE DE LA NARRATIVA BRONTËANA

Wuthering Heights muestra el proceso de recuperación y capacidad de supervivencia de Heathcliff. La historia de este niño huérfano incluida en esta obra se debe entender como una crítica social. El villano es un personaje que se rebela contra una sociedad de clases que lo excluyó. Catherine Earnshaw, protagonista femenina de la obra, rechaza a Heathcliff como pretendiente en favor de Edgar Linton porque Heathcliff es socialmente inferior a este (Eagleton 101). La preferencia de Catherine por Linton precipita la marcha de Heathcliff. Durante tres años de ausencia, este personaje será capaz de ascender social y económicamente, aunque el lector nunca llegará a conocer el modo en el que lo logra. Heathcliff regresa para llevar a cabo su venganza, aunque también sufrirá al conocer la noticia del fallecimiento de Catherine.

Es interesante analizar una cita de Thompson en la que afirma que E. Brontë ha engañado a buena parte de sus lectores durante generaciones haciéndoles creer que se trataba de una bonita historia de amor (74) cuando en *Wuthering Heights* también existe una historia de violencia de género. Heathcliff maltrata física y psicológicamente a Isabella Linton, la joven que se queda preñada de él a su regreso y con quien se casa. Los prejuicios son tales que Isabella decide huir embarazada de su hogar *Wuthering Heights*. Finalmente, Isabella fallece tras doce años desaparecida en algún lugar cercano a Londres. Tras el fallecimiento de Heathcliff un tiempo después, el lector espera un feliz matrimonio entre Cathy, la hija de Catherine Linton, y Hareton Earnshaw, quien se habría enamorado profundamente de ella (Ward 61). Sin embargo, dicho enlace lo llevará a cabo L'Estrange en la secuela *Return to Wuthering Heights* de 1977. El matrimonio es feliz hasta que Jack Heathcliff entra en escena. En esta obra, los lectores serán testigos de la *vendetta* del descendiente de Heathcliff, Jack, quien logrará que Cathy abandone a Hareton y huya con él, causando una ruptura en

el matrimonio. De esta relación de infidelidad entre Jack y Cathy nacerá Anthony. Tras el fallecimiento de Cathy, Jack Heathcliff continuará vengando la memoria de su padre. El villano seducirá a Margaret, la hija de Cathy y Hareton, abusará de ella, la convertirá en su esposa e incluso llegará a violarla.

3. *RETURN TO WUTHERING HEIGHTS*, DE ANNA L'ESTRANGE Y LOS PERSONAJES FEMENINOS

L'Estrange crea *Return to Wuthering Heights*, una historia paralela a la de Emily Brontë que abarca el periodo de 1803-1830. Como metodología para analizar dicha novela tomamos como referencia el concepto de la “Brontëan cultural dissemination” o diseminación cultural brontëana de Stoneman. Se parte además del artículo feminista sobre la narrativa brontëana de la misma autora, titulado “Feminist criticism of *Wuthering Heights*” y el de Mahapatra, “Feminist Literary Criticism and *Wuthering Heights*”. También hemos consultado el estudio sobre la reivindicación femenina en *Return to Wuthering Heights* de Pérez Porras “El lector como creador”.

L'Estrange explica en su prólogo el motivo por el que ha decidido escribir esta secuela, principalmente porque pretende rendir tributo al genio de Brontë, aun dejando constancia de que escribiría un tipo de novela completamente diferente:

I would write a completely different kind of novel merely taking on her two main characters where she left off—Hareton and Cathy—and my interest would be solely in the interplay of human relationships, the development of character, and the influence of natural and unnatural forces on human destiny. (L'Estrange ix)

Para proponer su continuación, L'Estrange enlaza las dos historias a través del hijo ilegítimo de Heathcliff, Jack Heathcliff,

quien pretende vengarse en nombre de su padre. Heathcliff y su sucesor Jack Heathcliff son dos elementos indispensables para unir las dos historias de la narrativa brontëana de Emily Brontë y L'Estrange. En *Return to Wuthering Heights*, el hijo de Heathcliff, Jack, logrará seducir a Cathy Earnshaw; es decir, a la hija de Catherine Linton en *Wuthering Heights*. Cathy huirá con Heathcliff a pesar de ser la esposa de Hareton. Fruto del enlace matrimonial de Cathy y Hareton habría nacido Margaret, que también huirá finalmente con Jack Heathcliff. Es decir, en *Return to Wuthering Heights* madre e hija tendrán relaciones con el hijo ilegítimo de Heathcliff. En este capítulo nos detendremos a analizar las experiencias y evolución de dos personajes femeninos: Margaret Earnshaw y Jessica Temple.

3.1. Margaret Earnshaw: la mujer como propiedad

L' Estrange, al igual que E. Brontë, reivindica la libertad de la mujer en su obra. No obstante, en su novela publicada en el siglo XX, cien años después de la de E. Brontë, la autora se atreve a denunciar no únicamente el maltrato psicológico, como se hizo patente en caso de Heathcliff con Isabella en *Wuthering Heights*, sino también una agresión sexual, ya que el personaje de Margaret es violado por su marido en un estado de embriaguez. A través de las distintas generaciones de personajes femeninos, ambas escritoras reivindican el papel de la mujer en una sociedad patriarcal, en la que el marido tenía la custodia de los hijos y la mujer no tenía protección legal ni económica.

La historia de Margaret comienza presentando a esta como una joven inocente que desarrolla una fastuosa atracción por el capitán Jack Heathcliff. Este pronto comienza a manipularla psicológicamente insinuando que no es ningún jovencito (L'Estrange 243) y le sugiere la idea de fugarse juntos: “[...] I have friends in Paris and Brussels, or Rome or Geneva, if it comes to that.

We will find a parson to tie the knot and then there is naught your father can do. We shall elope, my love!” (242-243).

Encontramos un primer paralelismo en la historia de Margaret e Isabella Linton en la novela brontëana. En ambos casos, tanto su hermano Edgar Linton, como su padre, Hareton, las rechazan desde el momento en que deciden huir con Heathcliff y Jack, respectivamente. A partir del verano de 1823 en el que Margaret se fugó con el coronel Heathcliff, Hareton pareció ahuyentar de su mente el recuerdo de su hija y nunca más volvió a nombrarla.

From that time onward—it was the summer of 1823 that Margaret eloped with Colonel Heathcliff—the master seemed to banish all thoughts of his daughter from his mind and she was never mentioned by him at any rate, by name again. (249)

El coronel no solo consigue manipularla para que se fugue con él, sino que también consigue mantenerla ocupada dando luz a sus hijos y la compara con una vaca que puede procrear: “[...] for now the cow’s in calf and we know she’s capable we’ll keep her that way: that will take the restless spirit out of her for a few years more, bearing sons for me. Aye, I’ll keep her at it” (261). De este modo, el capitán intenta degradar a su mujer, haciendo referencia a ella como un animal de establo y no como una dama distinguida:

Oh, the cruelty of him; it was hard to think he was talking of a fine lady and not some animal in his barn with his coarse words and inflamed complexion. In his face I saw unbridled lust and avarice and, though still a fine figure of a man, he had put on weight and was beginning to show the signs that come to those who debauch themselves or drink a lot. (261)

Margaret se siente amargada y envejecida en su tortuosa relación con Heathcliff, pero no quiere que estos sentimientos afecten al bebé. Sabe que pronto llegará la hora de dar a luz y debe

estar relajada para el momento (266). Margaret decide abandonar a su cónyuge, aunque este logra recuperarla muy pronto. En el capítulo XVI, el capitán Heathcliff le insiste para que retomen la relación y promete hacer todo lo que pueda para agradaarla. Margaret le recrimina su comportamiento e intenta justificar el motivo por el cual no puede volver a amarle. El coronel le hace saber que en el contrato matrimonial está escrito que debe obedecer a su marido; es decir, trata a Margaret como si de una propiedad se tratase.

Margaret desarrolla así un profundo desprecio a su marido y este rechazo no es bien recibido por el capitán, puesto que, tal y como insiste, él es su legítimo esposo (298). El militar la humilla aludiendo al hecho de que también tuvo relaciones sexuales con su madre y las insulta despectivamente “a right pair of wenches in heat if ever there were” (298). Además de soportar esta clase de humillaciones, Margaret es finalmente víctima de una violación. La escena se narra desde el punto de vista de Agnes, el ama de llaves, quien escucha toda la conversación y percibe que el coronel Jack, bajo los efectos de la dipsomanía, abusa sexualmente de su mujer: “A man was violating his own wife against her will and it seemed to me that nothing said int he marriage contract or anywhere else could ever justify that” (298).

Margaret desarrolla secuelas físicas de la violación, tal y como nos lo hace saber la narradora:

As soon as I had seen to the babies I went into my mistress and found her awake and up, all ravages of the night before repaired except that I marked her lip was swollen and there was the suspicion of a bruise over one year. (298)

Agnes se da cuenta de que los senos de Margaret están amaratados de la agresión de la noche anterior. Como consecuencia de estas, se le retira la leche y no puede darle el pecho a sus hijos “Therefore, from the attacks she suffered, her milk was also

withdrawn and she was unable to breastfeed her children (300). Sin embargo, Margaret le niega a su hermano Rainton que haya sido golpeada. Incapaz de abandonar a su marido puesto que sabe que su padre, Hareton, no tiene solvencia económica, se siente acorralada. Tras el fallecimiento del capitán, Margaret contrae matrimonio con John Temple, un parlamentario acaudalado.

3.2. La transformación de Jessica Temple: en busca de la libertad

En el caso de Jessica, la hermana de John Temple, esta se dejará llevar por sus ansias de libertad emocional hasta el extremo de llegar a convertirse en una mujer infiel. Como sabemos por la narradora Agnes, Rainton, uno de los hijos de Cathy y Hareton, consigue contraer matrimonio con Jessica, una de las muchachas más bonitas y presumidas del condado “[...] she was one of the prettiest girls for miles around and had a reputation not only as a beauty but as a tease and a flirt” (326). Sin embargo, en uno de los viajes de su marido, Jessica comienza a tener encuentros con Anthony, el hermano de este: “Anthony and Jessica were never out of each other’s company, certainly during the day and, as for the night, I do not like to consider what went on for I was safely home in my cottage” (333).

Como consecuencia de sus encuentros con Anthony, la joven Jessica se queda embarazada. Lady Tempest, la abuela de Anthony, le pregunta si está segura de que el padre del niño es su nieto y no Rainton y la joven afirma sin duda alguna que el padre es Anthony, puesto que está embarazada de tres meses y Rainton llevaba ausente cinco. Los lectores son testigos de la transformación de Jessica; al principio se presenta como una chica superficial que evoluciona hasta convertirse en una mujer que madura al enfrentarse a sus verdaderos sentimientos y es rechazada por su hermano por haber cometido una infidelidad y quedarse embarazada. Es destacable mencionar que este personaje no esconde su infidelidad y deja

constancia de que su hijo es fruto de esta relación extra-matrimonial porque ella lo ha querido así. Su hermano, John Temple, no acepta su comportamiento:

'You have wanted it!' cried her brother. 'Jessica, are you mad? You have not only married into the honourable and worthy family of Earnshaw, but you are a Tempest and that alone should have been enough for you to remember you came from a long and distinguished line. Our women have always been the daughters, wives, and mothers of gentlemen and have not disported themselves like common whores!' (339)

Para John Temple, las mujeres de su familia son distinguidas y no deben comportarse como prostitutas. Ante este insulto, Anthony la defiende ferozmente: "She is not a whore!" (339).

El bebé fruto de la relación entre Jessica y Anthony es Catherine, que es aceptada como hija por su marido. Posteriormente, la joven da a luz a una niña Ruth, fruto de su matrimonio con Rainton. Tres meses después, Jessica se vuelve a quedar embarazada porque su marido desea un heredero a pesar de la delicada salud de la que goza, tal y como conocemos por el relato de Agnes:

"But even her weak condition caused her husband no pity and she was quickly with child again and, indeed, she spent the next nine months confined to her bed, for the doctor said that she never ought to have been got with the child so soon but, since she had, they only chance of keeping it was to lie down. (355)

Finalmente, Jessica da a luz a Mathew, un niño muy grande y fuerte, aunque como sabemos por Agnes, ella estuvo a punto de perder la vida en el parto. A pesar de ello, en el siguiente fragmento observamos la imposición de la sociedad que espera que una mujer casada procrea a toda costa:

“The birth almost killed my mistress because the boy was so large, a real Earnshaw if ever I saw one. For weeks the doctor despaired of her life; but now that she had done her duty and provided an heir, Mr. Rainton obviously felt that her life could be dispensed with if necessary and he no longer petitioned the Almighty on her behalf, or, if he did, it was in private”. (355)

Es destacable mencionar que después del nacimiento de su hijo, Jessica se distancia de su marido. Tanto ella como su esposo saben que otro niño le mataría “[...] Well now she no longer cared aught for his affection, indeed she could well do without it for the doctor told her that another baby might well kill her, and he told her husband too” (356). La narradora Agnes nos hace saber que Rainton no demostraba interés alguno en la hija de su hermano y hubiera sido un santo si hubiese llegado a amar a Cathy, fruto del pecado:

[...] I will not hide from you the fact that Mr. Rainton showed no interest in his brother’s child at all, which I suppose is hardly surprising. I know he thought he enjoyed a close communion with God, but he would have been a saint indeed if he’d loved Cathy as his own knowing that she was a child of sin. (357)

Jessica aprovecha las ausencias de su marido para retomar la relación con Anthony y Agnes se da cuenta de que vuelve a cometer una infidelidad. En concreto, el ama de llaves percibía un brillo extraño en el rostro de Jessica cuando su marido estaba ausente:

[...] I can’t exactly tell you when it was that I began to notice an unaccustomed sparkle in Mrs. Earnshaw’s face and that she now walked with a lilt, instead of dragging one foot after the other as though she was on her way to the grave; [...] (357).

Jessica finalmente se divorcia de Rainton y es destacable mencionar que este detalle es considerado por Van Der Mer como

un error. Esta autora también revela que el verdadero nombre L'Estrange es Ellerbeck. En su artículo esta autora señala que Ellerbeck (L'Estrange) parece haber ignorado el hecho de que el divorcio no se legalizó hasta 1857 (Van Der Mer 356) y su novela abarca el periodo de 1803-1830. Lo que ocurre en la novela es que Rainton se divorcia de su esposa Jessica para que ella pudiera irse a vivir con su medio hermano Anthony. Rainton cree que la mejor solución es que Cathy, su hija ilegítima, viva con su madre (L'Estrange 359). Margaret logra reconstruir su vida junto a Anthony y su hija en los páramos de Haworth.

5. CONCLUSIONES

Return to Wuthering Heights es un claro ejemplo de la diseminación cultural brontëana. La autora se ha enfrentado a la difícil tarea de continuar con el legado de la narrativa brontëana desde una perspectiva feminista y merece que su obra sea elogiada. Como hemos constatado en el análisis, L'Estrange se centra en la búsqueda de la identidad femenina; trata la temática de la infidelidad, hijos ilegítimos, maternidad, a la vez que denuncia la violencia de género en su narrativa. A través de la historia de Margaret, la autora se atreve a denunciar no únicamente el maltrato psicológico o físico como ocurría en el caso de Isabella en *Wuthering Heights*, personaje con el que guarda importantes paralelismos, sino también la violación. Hemos analizado su terrible experiencia traumática; no obstante, después de sufrir maltrato físico y psicológico se convierte en una mujer fuerte que consigue rehacer su vida. En el caso de Jessica, su historia es de vital importancia porque se ve obligada a procrear para satisfacer a su marido a pesar de su delicado estado de salud y haber sufrido un aborto, pero, finalmente, consigue rehacer su vida con el hombre al que ama. En definitiva, *Return to Wuthering Heights* es relevante principalmente porque del mismo modo que E. Brontë lo hiciese en 1847,

L'Estrange pretende reivindicar la libertad y los derechos de las mujeres en su obra.

REFERENCIAS

- Brontë, Charlotte. *Jane Eyre*. Hertford: Wordsworth Editions Limited, 1994 [1847]. Impreso.
- Brontë, Emily. *Wuthering Heights*. Harmondsworth: Penguin Classics, 1965 [1847]. Impreso.
- Brontë Emily y I. J. Miller. *An Erotic Retelling of Wuthering Heights*. Nueva York: Grand Central Publishing, 2013. Impreso.
- Brontë Emily y Alison Case. *A Return to Wuthering Heights*, 2016. Impreso.
- Brontë Emily y Amanda Paris. *Heathcliff, Vampire of Wuthering Heights*, 2010. Impreso.
- Caine, Jeffrey. *Heathcliff*. Londres: Harper Collins, 1977. Impreso.
- Davies, Stevie. *Emily Brontë: Heretic*. Londres: The Women's Press, 1994. Impreso.
- Eagleton, Terry. *Myths of Power: A Marxist Study of the Brontës*. Londres: The Macmillan Press Ltd, 1975. Impreso
- Haire-Sargeant, Lin. *The Story of Heathcliff's Journey Back to Wuthering Heights*. Nueva York: Pocket Books, 1992. Impreso.
- Hidalgo Andreu, Pilar. "Introducción". *Middlemarch: un estudio de la vida de provincias*. Traducido por M^a Engracia Pujals. Ed. Pilar Hidalgo Andreu. Madrid: Editorial Cátedra, 1993: 9-62. Impreso.
- L'Estrange, Anna. *Return to Wuthering Heights*. Los Angeles: Pinnacle Books. 1977. Impreso.

Mahapatra, Biswanath. "Feminist Literary Criticism and Wuthering Heights." *European Academic Research* 2.9 (2014): 12019-12026. Web. 10 nov.2020.

Miller, Lucasta. *The Brontë Myth*. Nueva York: Alfred A. Knopf. 2002. Impreso.

Pajares Infante, Eterio. "Traducción y censura: Cumbres borrascosas en la dictadura franquista". *Traducción y censura en España (1939-1985). Estudios sobre corpus TRACE: cine, narrativa, teatro*. Ed. Raquel Merino. Bilbao: Universidad del País Vasco, 2007: 49-104. Web. 26 nov. 2020.

Pérez Porras, Ana. "Emily Brontë y Wuthering Heights: la verdadera historia detrás del mito." *Revista Internacional Culturas & Literaturas* 20 (2017): 80-92. Web. 5 de nov. 2020.

_____. "El lector como creador de la narrativa brontëana: la reivindicación femenina en *Return to Wuthering Heights*, de Anna L'Estrange." *Pioneras, escritoras y creadoras del siglo XX*. Ed. Eva Moreno. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 2019: 379-394. Web. 22 nov. 2020.

Petit, Jean Pierre. *Emily Brontë: a critical anthology*. Harmondsworth. Londres: Penguin Education, 1973. Impreso.

Sanger, Charles Percy. *The structure of Wuthering Heights*. Londres: The Hogarth Press, 1926. Impreso.

Stoneman, Patsy. "Feminist criticism of *Wuthering Heights*." *Critical Survey, Feminist criticism* 4.2 (1992): 147-153. Web. 6 Nov. 2020.

_____. *Brontë Transformations. The Cultural Dissemination of Jane Eyre and Wuthering Heights*. Brighton: Edward Everett Root, 2018 [1995]. Impreso.

Thompson, Wade. "Infanticide and Sadism in *Wuthering Heights*." *PMLA* 78 (1963): 69-74. Impreso.

- Van Der Meer, Caroline. "Interrogating Brontë Sequels: Anna L'Estrange, *The Return to Wuthering Heights*." *The Journal of the Brontë Society* 30.1 (2005): 41-52. Web. 2 Nov. 2020.
- Wheatcroft, John. *Catherine, her book*. Londres: Cornwall Books, 1983. Impreso.
- Ward, Ian. *Law and the Brontës*. Londres: Palgrave Macmillan, 2012: 48-70. Impreso.